



## Ore ore

[It's Me, It's Me!]

By Hoshino Tomoyuki

Shinchōsha (Shinchō Bunko), 2013. 343 pp. ¥550. ISBN 978-4-10-116452-6.

おれおれ  
俺俺

星野 智幸

新潮社（新潮文庫）／2013年／343ページ／本体550円／ISBN 978-4-10-116452-6

The title of this novel is not easy to translate. In Japanese, *ore* is a slightly gruff, familiar singular first-person pronoun normally used only by men. The title alludes to the “*ore ore* scams” that have become a serious social problem in Japan in recent years. These are perpetrated by young men who telephone elderly strangers and pretend to be a son in distress. The aim is to gull the victim into transferring “urgently needed funds” into the conman’s bank account.

The novel opens with a series of random events that lead the protagonist to acquire a stranger’s mobile phone. He uses the phone to con an easy ¥900,000 out of the stranger’s mother. At this stage, the reader expects a contemporary crime story depicting the mores and values of modern society. Instead, the novel takes a bizarre, unpredictable twist and enters the realm of absurdist fantasy. For some reason, the mother remains convinced that the protagonist is her son, even after meeting him face to face. When the narrator returns to his parents’ home, he is startled to find another *ore* living there and to learn that his mother no longer recognizes him. The number of these *ore* characters increases steadily, until society is overrun with people claiming the same identity. The competing egos wind up killing and eating one another. This blackly humorous work satirizes the modern identity crisis and the erosion of family and community ties in contemporary society. (NM)

## Hoshino Tomoyuki

Born in 1965 in Los Angeles. After working as a newspaper reporter, went to study in Mexico. Won the 1997 Bungei Prize for *Saigo no toiki* [The Last Sigh], the 2000 Mishima Yukio Prize for *Mezameyo to ningyo wa utau* [“Wake Up,” Sings the Mermaid], the Noma Prize for New Writers in 2003 for *Fantajisuta* [Fantasista], and the Ōe Kenzaburō Prize in 2011 for *Ore ore*. Other works include *Ronri hātsu kirā* [trans. *Lonely Hearts Killer*] and *Suizoku* [Water Tribe].

## 星野 智幸

1965年米国・ロサンゼルス生まれ。新聞記者を務めた後、メキシコへ留学。1997年『最後の吐息』で文藝賞、2000年『目覚めよと人魚は歌う』で三島由紀夫賞、2003年『ファンタジスタ』で野間文芸新人賞、2011年『俺俺』で大江健三郎賞を受賞。著書に『ロンリー・ハーツ・キラー』『水族』など。



© Shinchōsha

この小説のタイトルは、外国語に翻訳することが極めて難しい。「俺」は、日本語の一人称単数の代名詞で、本来、男性だけが使うちょっとぞんざいな形である。最近の日本では、若い男が老女に電話をかけ、名乗らずに「俺、俺」とだけ言って息子であると信じ込ませ、金を銀行口座に振り込ませて騙し取るといった詐欺事件が頻発して社会問題になっており、これを日本語で「オレオレ詐欺」という。

『俺俺』の表題もこの新語を踏まえたもので、実際、主人公はたまたま入手した見知らぬ男の携帯電話を使って、その電話の持ち主の母親に電話し、90万円の金をやすやすと騙し取ってしまう。現代の世相を反映した、犯罪小説を思わせる発端だが、その先の展開は誰も予期できないほど奇想天外なもので、作品は不条理な幻想小説の域に踏み込んでいく。「俺」が騙した他人の母は、「俺」に会ってもなぜか本物の息子と信じて疑わず、「俺」が実家に行ってみると、そこには別の「俺」が住んでいて、自分は本来の母から息子と認知されない。やがて「俺」はどんどん増殖し、社会には無数の「俺」が溢れ、ついに「俺」同士が互いに殺し合って食い合うまでになる。

現代人のアイデンティティの危機と、家族や社会における共同生活の空洞化を風刺した、ブラックなユーモアに満ちた作品である。(NM)

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters) and Korean; English translation planned to be published in the United States

本作品は中国語（繁体字、簡体字）、韓国語に翻訳されています。なお、英語版が米国で出版予定です。

**Inquiries regarding European languages:**  
Kōdansha Ltd.  
(attn. Foreign Rights Dept.)  
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8001  
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp  
**Inquiries regarding other languages:**  
Shinchōsha Publishing Co., Ltd.  
(attn. Takimoto Yōji, Foreign Rights Office)  
71 Yurai-chō, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8711  
Email: takimoto@shinchosha.co.jp

**翻訳出版に関する連絡先:**  
(欧米言語圏)  
株式会社講談社  
国際ライツ事業部  
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21  
  
(それ以外の言語)  
株式会社新潮社  
学芸出版部 海外出版室 瀧本 洋司  
〒162-8711 東京都新宿区矢来町1番地